CUVÂNT EXPLICATIV

Cum se ştie, cunoscutul romanist suedez Alf Lombard a iniţiat, în 1936, la Uppsala, un curs de limba română, pe care l-a mutat în 1938 la Universitatea din Lund, unde a susţinut, timp de cinci decenii, până în 1986, un important centru românesc, la Departamentul de română al Institutului de Limbi Romanice pe care-l înfiinţase şi pe care l-a condus până la pensionarea sa, în 1969, în cadrul căruia a ţinut un curs de limbă, literatură şi cultură românească şi a îndrumat teze de licenţă şi de doctorat cu subiecte româneşti. Din anul 1961, limba română a ajuns, în ierarhia cursurilor ţinute la Romanska Institutionen, pe picior de egalitate cu celelalte limbi romanice (franceza şi italiana fiind cele care aveau o lungă tradiţie în cadrul Institutului); de atunci, studenţii au putut opta şi pentru o licenţă în această limbă romanică, prea puţin luată în seamă, pe atunci, în studiile de romanistică, precum şi pentru studii doctorale şi postdoctorale. În ultimii ani ai vieţii sale, chiar pensionat, Alf Lombard se îngrijea de îndrumarea unor teze de licenţă sau de doctorat cu subiecte din limba şi literatura română.

Unul dintre ultimii studenţi ai Universităţii din Lund de a căror îndrumare doctorală s-a ocupat direct Alf Lombard a fost Coralia Ditvall, româncă de origine, stabilită în Suedia din adolescenţă. Cu timpul, la câţiva ani după dispariţia lui Alf Lombard (cel despre care se spunea, cu totul întemeiat, că a fost cel mai bun cunoscător al limbii române din afara graniţelor României) şi după ce şi-a încheiat doctoratul sub coordonarea prof. Susanne Schlyter (care, astfel, a devenit şi dânsa o iubitoare a culturii româneşti şi o prietenă a românilor), Coralia Ditvall, printr-o muncă perseverentă şi învingând piedici care nu o dată păreau insurmontabile, a devenit continuatorul, pentru studiile româneşti, al lui Alf Lombard la Universitatea din Lund, iar câţiva ani mai târziu şi al lui Eugen Lozovan, după decesul acestuia, la Universitatea din Copenhaga. Intuind în urmă cu aproape un deceniu şi jumătate, în 1998, schimbările fundamentale care vor avea loc în procesul predării şi învăţării limbilor străine după apariţia internetului, Coralia Ditvall s-a impus, la Lund, drept un adevărat pionier al E-learning-ului (*Language-studies on-line: Case-study „Romanian course-program at Lund University”*), organizând aici un model original de predare şi învăţare a limbii române prin internet, pe care l-a extins apoi şi la Universitatea din Copenhaga. Metodele sale s-au dovedit adecvate scopului urmărit, astfel că, în numai câţiva ani, cursurile de română prin internet ale profesoarei Coralia Ditvall au devenit cunoscute în toate ţările nordice şi nu numai. Numărul studenţilor a crescut an de an, ţările de provenienţă a cursanţilor

DACOROMANIA, serie nouă, XVII, 2012, nr. 2, p. 97–98

acoperind întreaga zonă nordică a Europei (Norvegia, Suedia, Finlanda, Danemarca ş.a.). Pe de altă parte, nivelele de predare şi de învăţare a limbii române se complexifică şi s-a ajuns, în prezent, până la BA (Bachelor of Arts). În felul acesta, Universitatea din Lund deţine o lăudabilă prioritate în predarea şi învăţarea limbii române prin internet (*„The IT-based Romanian Studies”*).

Ca atelier de lucru şi, în acelaşi timp, ca o reuniune ştiinţifică, dar şi didactică (întrucât, în cadrul ei, studenţii la română au ocazia să se întâlnească *de visu*, cei mai mulţi pentru prima dată, şi să-şi susţină examenele care impun prezenţa reală a profesorului şi studenţilor), Coralia Ditvall a avut, în anul 2002, iniţiativa unor Conferinţe ale Secţiei de Română a Universităţii din Lund (*„Rumänska sektionens Konferens, Lunds Universitet”*), care se ţin, de la început, la câteva zeci de kilometri de Göteborg, pe insula Marstrand. Cadrul ambiental deosebit, pentru unii insolit, alături de organizarea ireproşabilă şi de calitatea ridicată a comunicărilor şi intervenţiilor celor invitaţi la aceste consfătuiri, ca şi prezenţa an de an a unui număr din ce în ce mai mare de studenţi direct implicaţi în procesul de predare-învăţare on-line a limbii române au asigurat un succes incontestabil tuturor celor şase întâlniri ştiinţifice şi didactice care au avut loc până acum. Ultima dintre ele, desfăşurată în acelaşi peisaj din Marea Nordului, s-a ţinut între 3 şi 5 iunie 2011. Profilul acestei ediţii, cum îi arată şi numele: *„International Conference on Languages E-Learning and Romanian Studies”*, a fost mai larg decât al celor anterioare, comunicările, numeroase şi incitante, acoperind domenii mult mai diverse, multe dintre ele abordând subiecte din afara cercetărilor lingvistice propriu-zise. O prezentare mai în detaliu a acestui adevărat congres se găseşte la sfârşitul numărului de faţă.

Cu permisiunea organizatorilor acestei a şasea ediţii, revista „Dacoromania” publică, în această a doua fasciculă pe 2012, o selecţie de 11 articole, alese dintre comunicările cu subiecte aparţinând domeniilor lingvistice sau celor imediat conexe acestora, dintre cele prezentate în iunie 2011 la Marstrand (ele fiind publicate şi în Actele on-line ale Conferinţei, de către Coralia Ditvall, la adresa *http://nile. lub.lu.se/ojs/ index.php/elears*). Cu o singură excepţie, ele se publică în limba engleză şi cu rezumate în aceeaşi limbă. Autorii lor provin din ţări care acoperă aproape întreg mapamondul, din Suedia până în Insulele Solomon, din Rusia până în SUA, din Spania până în Japonia. Tematica, la fel, este extrem de variată, de la istoria lingvisticii româneşti şi raporturile dintre lingvişti români şi străini şi de la istoria predării limbii române în Rusia, până la problemele traducerii sau la situaţia lingvistică a insulelor din Pacific ş.a. La aceste articole, au fost adăugate încă trei, tot în limba engleză, aparţinând unor cercetători din zona Orientului Apropiat, cu subiecte de gramatică şi traductologie, al căror loc cel mai potrivit am considerat că se află în acest număr, alături de comunicările prezentate la Consfătuirea organizată de Coralia Ditvall şi Universitatea din Lund, la Marstrand.

Colegiul de redacţie